|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **La Chanson de Craonne**  Quand au bout de huit jours le repos terminé  On va reprendre les tranchées,  Notre place est si utile  Que sans nous on prend la pile  Mais c'est bien fini, on en a assez  Personne ne veut plus marcher  Et le cœur bien gros, comme dans un sanglot  On dit adieu aux civelots  Même sans tambours, même sans trompettes  On s'en va là-haut en baissant la tête    *Refrain:*  Adieu la vie, adieu l'amour,  Adieu toutes les femmes  C'est bien fini, c'est pour toujours  De cette guerre infâme  C'est à Craonne sur le plateau  Qu'on doit laisser sa peau  Car nous sommes tous condamnés  Nous sommes les sacrifiés    Huit jours de tranchée, huit jours de souffrance  Pourtant on a l'espérance  Que ce soir viendra la relève  Que nous attendons sans trêve  Soudain dans la nuit et dans le silence  On voit quelqu'un qui s'avance  C'est un officier de chasseurs à pied  Qui vient pour nous remplacer  Doucement dans l'ombre sous la pluie qui tombe  Les petits chasseurs vont chercher leurs tombes    *Refrain*   C'est malheureux devoir sur les grands boulevards  Tous ces gros qui font la foire  Si pour eux la vie est rose  Pour nous c'est pas la même chose  Au lieu de se cacher tous ces embusqués  Feraient mieux de monter aux tranchées  Pour défendre leur bien, car nous n'avons rien  Nous autres les pauv' purotins  Tous les camarades sont enterrés là  Pour défendre les biens de ces messieurs là    *Refrain*  Ceux qu'ont le pognon, ceux-là reviendront  Car c'est pour eux qu'on crève  Mais c'est fini, car les trouffions  Vont tous se mettre en grève  Ce sera votre tour, messieurs les gros  De monter sur le plateau  Car si vous voulez faire la guerre  Payez-la de votre peau  <http://lyricstranslate.com/en/la-chanson-de-craonne-song-craonne.html> | Het Lied van CraonneAls na acht dagen het verlof ten einde is. En we weer terug gaan naar de loopgraven De plaats die zo nuttig is Want zonder ons zouden we er van langs krijgen Maar het is nu over, we hebben het daar gehad Niemand wil meer marcheren Neerslachtig, en met hartstochtelijk snikken Zeggen we adieu tegen de burgerij Zonder geroffel op de trommels en zonder trompetgeschal Gaan we met gebogen hoofd naar daarbovenRefrein: Adieu la vie, adieu l’amour Adieu toutes les femmes Het is helemaal voorbij, en voor altijd Met deze afschuwelijke oorlog Het is in Craonne, op het plateau Dat we onze huid verlaten Want we zijn de veroordeelden Wij zijn degenen die geofferd wordenAcht dagen in de loopgraven, acht dagen met lijden Toch nog hoop Deze avond zal de aflossing komen We wachten zonder bestand Plotseling in de stille nacht Horen we iemand naderen Het is de infanterieofficier Die is gekomen om het van ons over te nemen Rustig in de schaduw onder neerdalende regen Gaan de arme infanteristen hun graven zoekenRefreinHet is niet goed om te zien op de brede boulevards Naar die voorname mensen die naar feesten gaan Voor hen is het leven goed Maar voor ons is het niet hetzelfde In plaats van dat deze drukkers zich verstoppen Zou het beter zijn dat ze naar de loopgraven gaan Om te verdedigen wat ze hebben, want wij hebben niets Wij andere arme ellendelingen Al onze kameraden zijn hier begraven Om de rijkdom van de heren daar te verdedigenRefrein  Degenen met het geld, ze zullen terug komen Omdat het voor hen is dat we sterven Maar het is nu allemaal voorbij, alle infanteristen Ze gaan in nu staking Het is jullie beurt, al jullie rijke en machtige heren Om het plateau te bestijgen En als je oorlog wil voeren Betaal dan met je eigen huid *Alternatieve vertaling:* Zij die rijk zijn, die keren weer Voor hen is het dat ik crepeer Maar da’s gedaan we gaan in ’t verweer Ja, iedereen legt d’wapens neer Nu is het aan u, grote m’nheren, Om d’hoogvlakte te betreden Als u de oorlog wilt laten regeren betaal dan met uw lijf en leden<https://www.wereldoorlog1-locaties.nl/chenin-de-dames/plateau-de-calafornie-craonne/het-chanson-de-craonne> | The Song of Craonne When after eight days, the rest over  We go take back the trenches,  Our place is so useful  That without us we'd get crushed  But that's over, we've had enough  No one wants to march any more  And with [a heavy heart](http://lyricstranslate.com/en/heavy-heart), as if in a weep  We say farewell to civvies  Even without drums, even without trumpets  We climb up there, keeping our heads down    Chorus:  Farewell to life, farewell to love,  Farewell to all women  It's all over, it's forever  For this infamous war  It's at Craonne on the plateau  That we must [kick the bucket](http://lyricstranslate.com/en/kick-bucket)  Because we're all condemned  We're the sacrificed    Eight days of trench, eight days of suffering  But we still have hope  That tonight will come the relief  That we're waiting without truce  Suddenly in the night and in silence  We see someone approaching  That's an officer of rifles  Who comes to replace us  Softly in the shadow under the falling rain  The little rifles are looking for their graves    Chorus  It's sad to see on the main boulevards  All these fat ones partying  If for them life is great  For us, it's not the same thing  Instead of hiding, all these shirkers  Had better climb to the trenches  To defend their ownings, for we own nothing  We the poor miserous  All the comrades are buried there  To defend the ownings of these gentlemen    Chorus  Those who've got the dough, they'll come back  For it's for them we die  But it's over, because the soldiers  Will all go on strike  It'll be your turn, fat gentlemen  To climb on the plateau  For if you want to do war  Pay it with your own blood  <http://lyricstranslate.com/en/la-chanson-de-craonne-song-craonne.html> |